AMERICAN VAMPIRE

VERTIGO

SCOTT SNYDER
RAFAEL ALBUQUERQUE

COMICS .BY КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

Амерыканскі вампір
№17 (2010)
пераклад і афармленне:
Козыраў Сяргей



17 Sep '11
suggested for mature readers
vertigocomics.com

Мне было шаснаццаць, калі я ўпершыню патрапіў на поле бою. Гэта было пад Аргоні ў гады Першай сусветнай.

Чалавека, які камандваў нашым батальёнам, звалі сяржант Эмет Лонг. Ён быў удзельнікам Іспанска-Амерыканскай вайны ў складзе падраздзялення Рузвельта.

Аднойчы раніцай, перш чым перакрочыць лес - мы тады вельмі стаміліся і даўно не галіліся - я памятаю, сяржант Лонг высраіў нас і сказаў: «Спадары, калі дазволіце, я дам вам адну параду: памятайце, што ніколі нічога не выключана».

Зараз я зразумеў... што ён тады меў на ўвазе... у гэтым сюрпрыз вайны. Бывае, што ты загадзя ведаеш, што павінна адбыцца, але гэтага не адбываецца.

Ён меў рацыю, Перл. Бо за ўсё жыццё я не быў такім здзіўленым, як той раніцай, калі мы прарываліся да выхада...

...І я бачыў, як Скінэр Світ змагаецца за нас.


Варушыцеся! Усім трымацца за вампірам!
Вось цяпер мне загады падабаюцца! Ха! Я так не весяліўся з часоў вайны з індэйцамі!


Генры, давай я табе дапамагу! Укус амерыканскага вампіра суправаджаецца ўпырскам у кроў нейратаксіна, які прыводзіць да параліча. Гэта...
Мая жана... Мая жана - амерыканскій...
Твая жана Джонс? Перл Джонс?
Мяне столькі раз кусалі, што я выпрацавал нешта падобнае на імунітэт.


А цяпер ты прымушаеш мяне раўнаваць, казёл!
Там! У гэтыя дзверы! Я заўважыў ангар, калі нас сюды прыцягнулі!

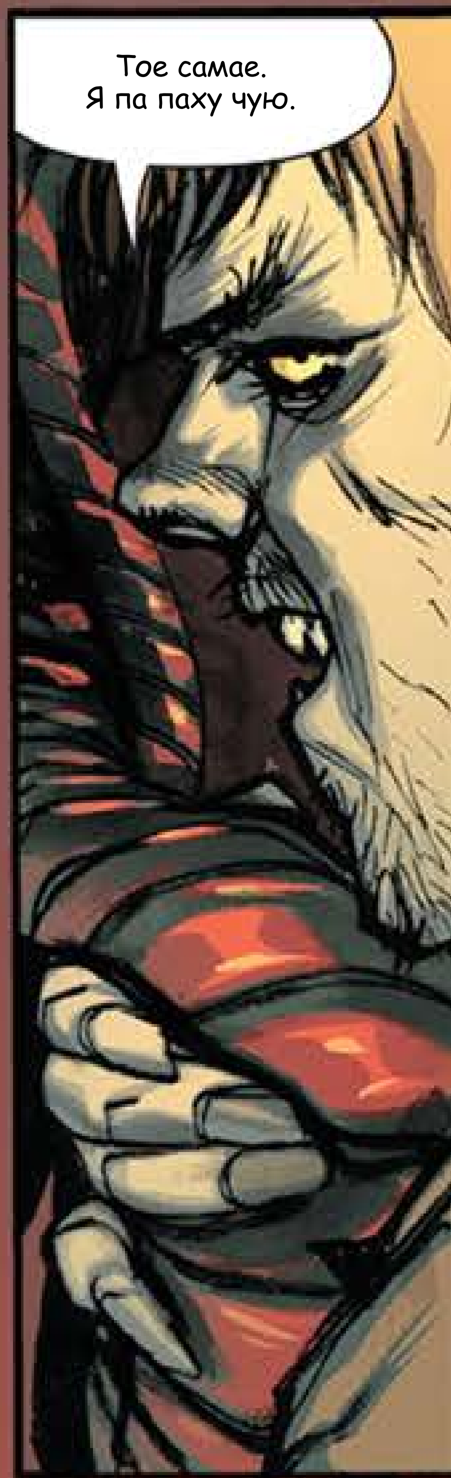

І што?
Ангар азначае транспарт! Транспарт азначае ўцёкі!


CRACK


Мацьтваю!









Гэтым злом яны хочуць напоўніць свет...

Курвіскі!







Выклікаю авіяўдар. Я наладаваў рацыю на нашу чашчыню. І ввёў код.

Вось так, значыць. Чорт, мог бы хоць пачакаць, пакуль мы звалім з гэтай дзіры.

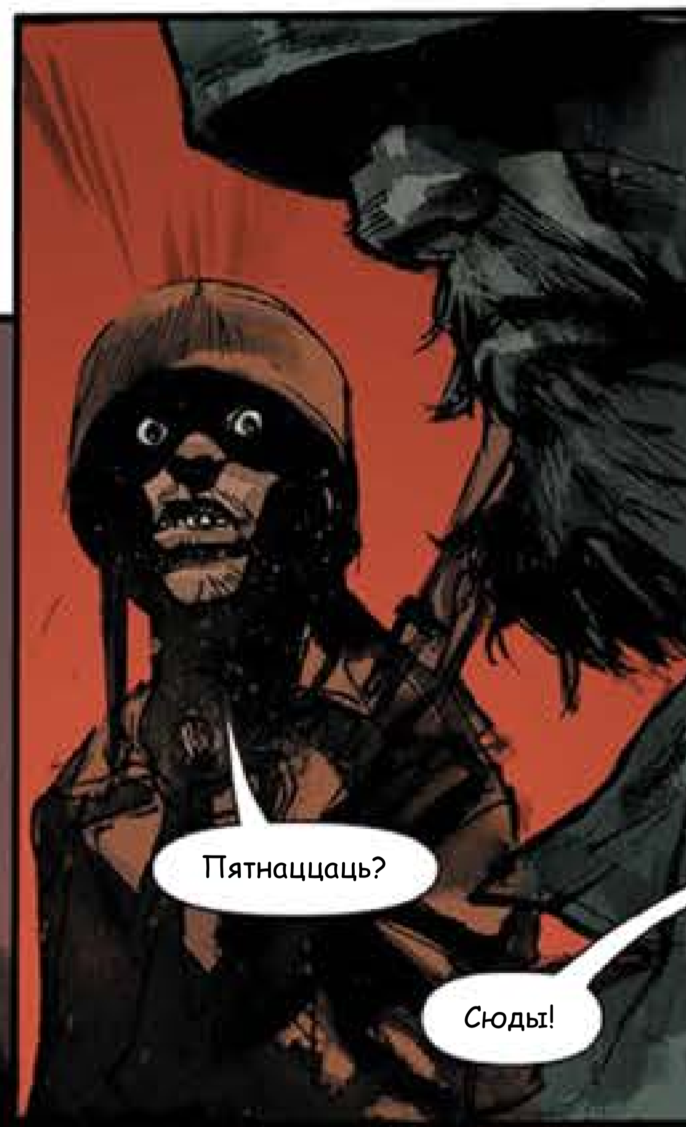
Няма гарантый, што мы дабярэмся да аэрадрома жывымі.

Ну цяпер-та канешне. Дзякуючы табе.









За гэтымі дзвярамі, калі мы здолеем знайсці транспарт ці хоць што-небудзь, на чым мы зможам уехаць, у нас можа атрымацца.

Давайце! Падарвем іх...


Не.
...завесы.
CREEEEK!


Хутчэй, зачыняйце іх!


Апускайце дзверы!
BUDDA
BUDDA
BUDDA


Малайчына, Пастар. Ты выклікаў авіяўдар і зачыніў нас прама ў пункце скіду бомб.
Ведаеш, ты толькі што нас забіў.
Мабыць, і не.


Усё яшчэ ёсць выхад.
Праз танэлі.


Танэлі? Ня ведаю, ці заўважыў ты, Хэнк, але яны напоўненыя гэтымі істотамі.
Шэраговец Прэстан мае рацыю. Гэта адзіны выхад. Мы павінны вярнуцца.


Хлопцы.
Што б мы не вырашылі, трэба рабіць гэта хут-чэй. Яны ідуць.
VRRRMMM

VRRRMMMMMMMMm








VRRRMMM


RRMMMM
Хутчэй, хутчэй, хутчэй!


SLICE!
AAAGH!

Ну добра, выродкі зла-ябучыя...
Вы мяне раззлавалі!


EEEEEEEEE


Скінэр!
Хадзем!


BUDDA
BUDDA
BUDDA
Хочаце мяне? Жжарыце вось гэта!
Скінэр! Хутэй! Авія...


EEEEEEEE
...удар.


Не...


EEEEEEEE

BOOM




Скінэр!


Генры, ідзем! Там яшчэ цэлая цемра гэтых істот!


Кідайце гранату!



Трапна!




Тупік.


Дайце мне ўсе застаўшыяся гранаты.
Навошта?


Так, які план?


Няма плана.




Не...


Шэраговец Прэстан. Калісць я казаў вам, што страціў сваю правую руку, калі сам яе адсек.
Гэта праўда. Але я ніколі не казаў чаму.

Калі вампіры прыйшлі ў наш горад, мы з сям'ёй схаваліся ў склепе царквы. Мы былі заражаны. Мой сын, Антон, маліў мяне забіць яго.

Яму было восем. І я не змог. Ён абярнуўся і ўкусіў мяне.
Я забіў яго і потым адсек сабе руку, каб не даць распаўсюдзіцца інфекцыі. Я ніколі не прабачу сабе таго, што не забіў сына, калі ў мяне быў шанс.

І цяпер апошнія ўспаміны пра сына сталі кашмарам: мой маленькі хлопчык... монстр, які грызе маю руку.
А цяпер давайце вашыя гранаты.

Я адчуваю змяненні, але... іх не спыніць.

Прашу, захавайце гэтае фота для мяне...

...сяржант Прэстан.

Te iubesc*, Антон!





KRAKOOM

*За цябе















...нават Скінэр.

KRAK

KRAK

KRAK

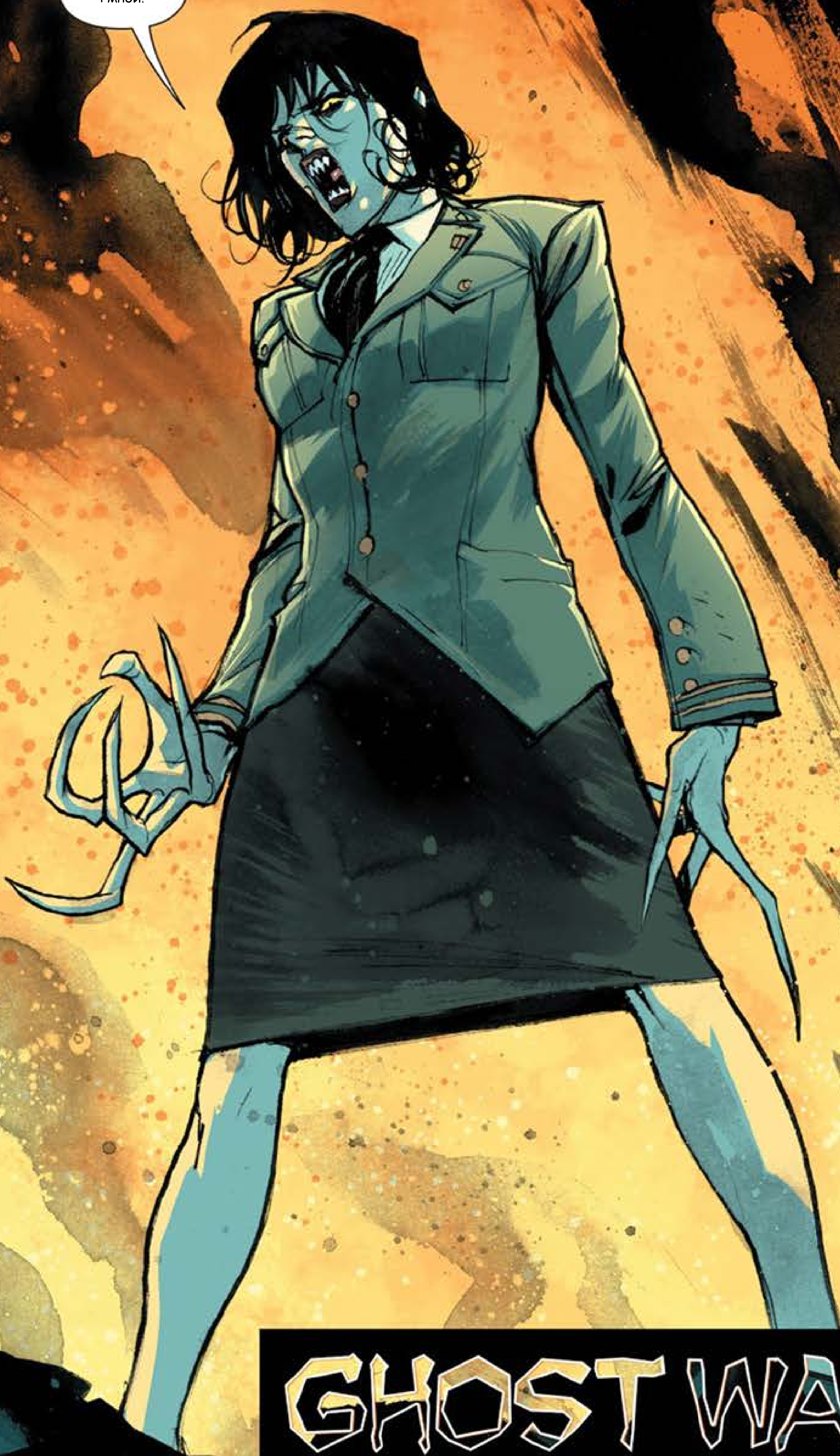
HOWDY, HANK!







Адпусці яго, Скінэр!



GHOST WAR
PART 5

SCOTT SNYDER WRITER · RAFAEL ALBUQUERQUE ART & COVER

DAVE MCCAIG COLORS · PAT BROSSEAU LETTERS · JOE HUGHES ASSISTANT EDITOR · MARK DOYLE EDITOR

AMERICAN VAMPIRE CREATED BY SNYDER & ALBUQUERQUE